

KO TE RĀTAPU TUARUA O TE ARANGA C

ĪNOINGA MŌ TE KATO

E te Atua o te atawhai mau tonu, ka ĭnoi nei mĀtōu i te tino tahirutanga mai anō o te rā hākari o te Pākate, ka whakaoho koe i te whakapono o te iwi nāu i whakatau ko tōu ake iwi, whakanuia ake te mana tapu kua horahia mai, kia mĀtōu te katoa, ā, kia mārāma tika, ki tēhea rawa puna i horoia ai rĀtōu, ki tō wai rawa Wairua i whānau hōu mai ai rĀtōu, ā, ki tō wai rawa Toto i whakaea ai rĀtōu. Mā to matou Ariki, mā Hēhu Karaiti, tāu Tamaiti, e ora nei, e rangatira tahi nei kōrua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua kotahi, mō āke āke. **Āmene.**

ENGLISH TEXT: Contemporary English Version

TUHITUHI TAPU TUATAHI Acts Ngā Mahi 5¹²⁻¹⁶

The apostles worked many miracles and wonders among the people. All of the Lord's followers often met in the part of the temple known as Solomon's Porch. No one outside their group dared join them, even though everyone liked them very much. Many men and women started having faith in the Lord. Then sick people were brought out to the road and placed on cots and mats. It was hoped that Peter would walk by and that his shadow would fall on them and heal them. A lot of the people living in the towns near Jerusalem brought those who were sick or troubled by evil spirits, and they were all healed.

Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti ki te Atua.**

WAIATA WHAKAUTU 117 / 118

Wā. Whakawhetai ki te Ariki, he pai hoki ia, he pūmau tonu hoki tāna mahi tohu. Give thanks to the Lord for he is good for his great love is without end.

Let Israel call out, "God is always merciful! Let the family of Aaron the priest call out, "God is always merciful! "Let every true worshipper of the LORD call out "God is always merciful!" *Wā. Whakawhetai ki te Ariki ...*

The stone that the builders tossed aside has now become the most important stone. The LORD has done this and it is amazing to us. This day belongs to the LORD. Let's celebrate and be glad today. *Wā. Whakawhetai ki te Ariki ...* We'll ask the LORD to save us! We'll sincerely ask the LORD to let us win. God bless the one who comes in the name of the LORD! We praise you from here in the house of the LORD. *Wā. Whakawhetai ki te Ariki, he pai hoki ia...*

SECOND READING Revelation Whakakitenga 1^{9-13,17-19}

I am John, a follower with all of you. We suffer because Jesus is our king, but he gives us the strength to endure. I was sent to Patmos Island, because I had preached God's message and had told about Jesus. On the Lord's day the Spirit took control of me, and behind me I heard a loud voice that sounded like a trumpet. The voice said, "Write in a book what you see. When I turned to see who was speaking to me, I saw seven gold lampstands. There with the lampstands was someone who seemed to be the Son of Man. He was wearing a robe that reached down to his feet, and a gold cloth was wrapped around his chest. When I saw him I fell at his feet like a dead person. But he put his right hand on me and said, "Don't be afraid! I am the first, the last, and the living one. I died, but now I am alive forevermore, and I have the keys to death and the world of the dead. Write what you have seen and what is and what will happen after these things."

Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti ki te Atua**

Areruia, Nōu i kite i a au i whakapono ai — he hunga hari te hunga kāhore i kite, ā, kua whakapono. Areruia RONGO PAI Hoane. 20¹⁹⁻³¹

Na, i te ahiahi o taua rā anō, o te rā tuatahi o te wiki, i te mea e kati ana ngā tatau o te wāhi i noho huihui ai ngā ākongā i te wehi i ngā Hūrāi, ka haere mai a Hēhu, ka tū i waenganui ka mea ki a rĀtōu: "Kia tau te rangimārie ki a koutou!" Ā, ka marere tēnei kupu āna, ka whakakitea e ia ōna ringaringa me tōna kaokao ki a rĀtōu. Na, hari ana ngā ākongā i to rĀtōu kitenga i ā ia. Na, ka mea anō ia ki a rĀtōu: "Kia tau te rangimarie ki a koutou. I tonoa mai ahau e te Matua, ka tonoa nei anō ahau i a koutou." Tāna kōrerotanga i ēnei mea, ka whakahā atu ia ki a rĀtōu, ā, ka mea ki a rĀtōu: "Kia riro atu te Wairua Tapu i a koutou. Ko ngā hara o ngā tāngata e murua e koutou, ka murua; a ko ngā hara o ngā tāngata e puritia e koutou, ka puritia." Ko Toma ia, ko tētahi o te tekau mā rua, e karangatia nei ko Titimu, kāhore ia i a rĀtōu i te taenga mai o Hēhu. Ā, ka mea ia ki a rĀtōu, "Ki te kore ahau e kite i te titinga o ngā whao i ōna ringa, e kuhu i tōku matihao ki te wāhi o ngā whao, e kuhu hoki i tōku ringa ki tōna kaokao, ēkore e whakaponohia e ahau." Ā, ka taka ngā rā e waru, kei roto anō āna ākongā, ā, kei a rĀtōu a Toma. Ka haere mai a Hēhu, i te mea e kati ana ngā tatau, ka tū i waenganui, ā, ka mea, "Kia tau te rangimarie ki a koutou." Kātahi ia ka mea ki a Toma, "Kuhua mai to matihao ki kōnei, kia tītiro ki ōku ringa, whakatatāngia mai hoki to ringa, ka kuhu ki tōku kaokao; ā, kaua e whakateka, ēngari me whakapono." Ka oho mai a Toma, ka mea ki a ia, "E tōku Ariki, e tōku Atua." Na, ka mea a Hehu ki ā ia, "Nōu i kite i a au, i whakapono ai koe, e Toma; he hunga hari te hunga kāhore i kite, ā, kua whakapono." He maha anō ngā tohu kē i meatia e Hēhu i te aroaro o ngā ākongā kāhore nei i tuhituhia ki tēnei pukapuka. Heoi, kua tuhituhia ēnei kia whakapono ai koutou ko Hēhu te Karaiti, ko te Tama a te Atua, kia whai oranga ai hoki koutou i runga i tōna ingoa, i a koutou ka whakapono. Ko te Rongo Pai a te Ariki.

HOLY GOSPEL John 20¹⁹⁻³¹

The disciples were afraid of the Jewish leaders, and on the evening of that same Sunday they locked themselves in a room. Suddenly Jesus appeared in the middle of the group. He greeted them and showed them his hands and his side. When the disciples saw the Lord they became very happy. After Jesus had greeted them again, he said, "I am sending you, just as the Father has sent me." Then he breathed on them and said, "Receive the Holy Spirit. If you forgive anyone's sins they will be forgiven. But if you don't forgive their sins, they will not be forgiven." Although Thomas the Twin was one of the twelve disciples, he wasn't with the others when Jesus appeared to them. So they told him, "We have seen the Lord!" But Thomas said, "First I must see the nail scars in his hands and touch them with my finger. I must put my hand where the spear went into his side. I won't believe unless I do this!" A week later the disciples were together again. This time, Thomas was with them. Jesus came in while the doors were still locked and stood in the middle of the group. He greeted his disciples and said to Thomas, "Put your finger here and look at my hands! But your hand into my side. Stop doubting and have faith!" Thomas replied, "You are my Lord and my God!" Jesus said, "Thomas, do you have faith because you have seen me? The people who have faith in me without seeing me are the ones who are really blessed!" Jesus worked many other miracles for his disciples, and not all of them are written in this book. But these are written so that you will put your faith in Jesus as the Messiah and the Son of God. If you have faith in him, you will have true life.

The Gospel of the Lord.

Praise to you Lord Jesus Christ.

KO TE RĀTAPU TUARUA O TE ARANGA C

ĪNOINGA MŌ TE KATOĀ E te Atua o te atawhai mau tonu, ka ĭnoi nei mĀtōu i te tino tahuritanga mai anō o te rā hākari o te pākate ka whakaoho koe i te whakapono o te iwi nāu i whakatau ko tōu ake iwi, whakanuia ake te mana tapu kua horahia mai, kia mātau te katoa, ā, kia mārāma tika, ki tēhea rawa puna i horahia ai rātou, ki tō wai rawa Wairua i whānau hōu mai ai rātou, ā, ki tō wai rawa Toto i whakaea ai rātou. Mā to mātou Ariki, mā Hēhu Karaiti, tāu Tamaiti, e ora nei, e rangatira tahi nei kōrua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua kotahi mō āke āke. **Āmene.**

TUHITUHI TAPU TUATAHI

Ngā Mahi a ngā Āpōtoro

5¹²⁻¹⁶

He tini ngā tohu me ngā mea whakamīharo i meinga e ngā ringa o ngā āpōtoro i roto i te iwi. Ā, i noho rātou katoa ki te whakamahau o Horomona, kotahi anō te wairua. Otiā kīhai tētahi o ērā atu i māia ki te whakauru ki a rātou: ko te iwi i whakanui i a rātou. Ā, neke haere ana te tokomaha o ngā tāne, o ngā wāhine e whakapono ana ki te Ariki. Ā, mauria mai ana e rātou ngā tūrōro ki ngā huarahi, ā, whakatakotoria ana ki runga ki ngā moenga, ki ngā whāriki, mō te putanga mai o Petera, na, ka taumarumarū iho ko tōna ātārangi ki tētahi ki tētahi o rātou, ā ka ora i ō rātou mate. He tokomaha hoki i tarere mai ki Hiruharama i roto i ngā pā tūtata, me t kawē mai anō i ngā tūrōro, i te hunga hoki e whakararua and e ngā wairua poke, ā, whakaorangia katoatia ana rātou.

Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti ki te Atua.**

WAIATA WHAKAUTUUTU 117/118

Wā. Whakawhetai ki te Ariki, he pai hoki ia, he pūmau tonu hoki tāna mahi tohu.

Kia karanga a Iharaira: He pūmau tonu tāna mahi tohu. Kia karanga te whare o Ārona: He pūmau tāna mahi tohu. Kia karanga te hunga e wehi ana i te Ariki: He pūmau tonu tāna mahi tohu. *Wā. Whakawhetai ki te Ariki, he pai hoki ia.*

Ko te kōhatu i kapea e ngā kaihangā, kua meinga hei ūpoko mō te kokonga. Nā te Ariki tēnei: he mea mīharo ki ō tātou kanohi. Ko te rā tēnei i hanga e te Ariki kia whakamana-mana kia koa tātou i reira. *Wā. Whakawhetai.*

Whakaorangia rā āiane i te Ariki: tēnā rā, e te Ariki, homai he ngāhuru ki a mātou. Kia whakapaingia te tangata e haere mai ana i runga i te ingoa o te Ariki: kua whakapaingia koutou e mātou i roto i te whare o te Ariki.

Wā. Whakawhetai ki te Ariki, he pai hoki ia, he pūmau tonu.

TUHITUHI TAPU TUARUA

Te Whakakitenga

1^{9-13,17-19}

Ko ahau tēnei, ko Hoane, ko to koutou tuakana, kua uru tahi nei ki te tūkinotanga, ki te rangatiratanga anō hoki me te manawānui i roto i a Karaiti Hēhu: i te motu ahau e karangatia nei ko Patamō, mō te kupu a te Atua, mō te whakaaturanga hoki o Hēhu. I te Wairua ahau i te rā o te Ariki, ā, ka rongō ahau i tētahi reo i muri i a au, me te mea nei ko te tētere. E mea ana: Tāu e kite nei, tuhituhia ki te pukapuka. Na ka tahuri ahau kia kite i te reo i kōrero nei ki a au, ā, tōku tahuritanga ake, ka kite ahau i ngā tūrāma kōura e whitu. Ā, i waenganui o ngā tūrānga rama e whitu ko tētahi e rite ana ki te Tama a te tangata, he mea kākahu ki te kākahu e tatū nei ki ngā waewae, mea whitiki hoki te wāhi o ngā ū ki te tātua kōura. Ā, tōku kitenga i ā ia hinga ana ahau ki ōna waewae, me he tangata kua mate. Na, ka

whakapāngia mai e ia tōna ringa matau ki runga i a au, ka mea mai: Kua koe e matakū: ko ahau te Tuatahi me te Whakamutunga. Ko ahau anō tēnei e ora nei: i mate anō ahau i mua, ā, tēnei ahau kei te ora nei, ā, āke tonu atu, āke tonu atu: kei a au anō ngā kī o te mate rāua ko te iweri. Na, tuhituhi ngā mea kua kite nei koe, ngā mea hoki ōnaiane, me ngā mea meake nei puta i muri iho i ēnei.

Ko te kupu a te Ariki.

Whakamoemiti ki te Atua.

Areruia, areruia: Nōu i kite i a au i whakapono ai — he hunga hari te hunga kāhore i kite, ā, kua whakapono.

RONGO PAI

Hāto Hoane.

20¹⁹⁻³¹

Na, i te ahiahi o taua rā anō, o te rā tuatahi o te wiki, i te mea e kati ana ngā tatau o te wāhi i noho huihui ai ngā ākongā i te wehi i ngā Hūrai, ka haere mai a Hēhu, ka tū i waenganui ka mea ki a rātou: “Kia tau te rangimarie ki a koutou!” Ā, ka marere tēnei kupu āna, ka whakakitea e ia ōna ringaringa me tōna kaokao ki a rātou. Na, hari ana ngā ākongā i to rātou kitenga i ā ia. Na, ka mea anō ia ki a rātou: “Kia tau te rangimarie ki a koutou. I tonoa mai ahau e te Matua, ka tono nei anō ahau i a koutou.” Tāna kōrerotanga i ēnei mea, ka whakahā atu ia ki a rātou, ā, ka mea ki a rātou: “Kia riro atu te Wairua Tapu i a koutou. Ko ngā hara o ngā tāngata e murua e koutou, ka murua; ā, ko ngā hara o ngā tāngata e puritia e koutou, ka puritia.” Ko Toma ia, ko tētahi o te tekau ma rua, e karangatia nei ko Titimu, kāhore ia i a rātou i te taenga mai o Hēhu. Ā, ka mea ērā ākongā ki ā ia, “Kua kite mātou i te Ariki”, ka mea ia ki a rātou, “Ki te kore ahau e kite i te titinga o ngā whao i ōna ringa, e kuhu i toku matihao ki te wāhi o ngā whao, e kuhu hoki i tōku ringa ki tōna kaokao, ēkore e whakapono hia e ahau.” Ā, ka taka ngā rā e waru, kei roto anō āna ākongā, ā, kei a rātou a Toma. Ka haere mai a Hēhu, i te mea e kati ana ngā tatau, ka tū i waenganui, ā, ka mea, “Kia tau te rangimarie ki a koutou.” Kātahi ia ka mea ki a Toma, “Kuhua mai to matihao ki kōnei, kia tītiro ki ōku ringa, whakatatāngia mai hoki to ringa, ka kuhu ki tōku kaokao; ā, kaua e whakateka, ēngari me whakapono.” Ka oho mai a Toma, ka mea ki ā ia, “E tōku Ariki, e tōku Atua.” Na, ka mea a Hēhu ki a ia, “Nōu i kite i a au, i whakapono ai koe, e Toma; he hunga hari te hunga kāhore i kite, ā, kua whakapono.” He maha anō ngā tohu kē i meatia e Hēhu i te aroaro o ngā ākongā kāhore nei i tuhituhia ki tēnei pukapuka. Heoi, kua tuhituhia ēnei kia whakapono ai koutou ko Hēhu te Karaiti, ko te Tama a te Atua, kia whai oranga ai hoki koutou i runga i tōna ingoa, i a koutou ka whakapono. Ko te Rongo Pai a te Ariki.

ĪNOINGA MŌ TE KAWENGA E te Ariki, ka ĭnoi nei mātou, kia pai ki ā koe ngā kawenga a tōu iwi, kua whakahoutia i te whakapuakitanga o tōu ingoa, ā, i te Iriiringa, kia whiwhi ki te haringa mau tonu. Mā te Karaiti to mātou Ariki. **Āmene.**

ĪNOINGA MŌ TE KŌMUNIO

E te Atua kaha rawa, ka ĭnoi nei mātou, tukua mai, i to mātou tangohanga i tēnei Hākarameta Pākate, kia whai hua tonu i roto i ō mātou hinengaro me ō mātou ngākau. Mā te Karaiti to mātou Ariki. **Āmene.**